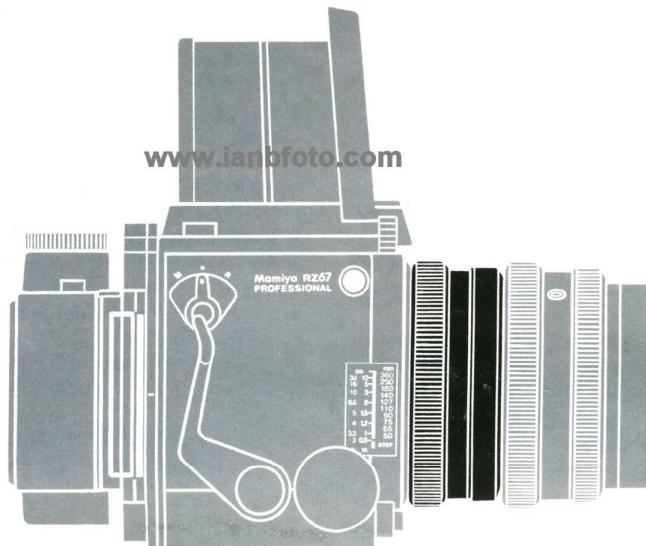


For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

RZ67

テレコンバーター 1.4×
Tele-Converter 1.4×
Telekonverter 1.4×
Téléconvertor 1.4×



日本語 使用説明書
English Instructions
Deutsch Bedienungsanleitung
Français Mode d'emploi

Visit www.ianbfoto.com
for Mamiya and Bronica
cameras and accessories

Mamiya

仕様外観は品質向上のために予告なく変更する場合があります。
Specifications and appearance are subject to change without notice.
Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.
Ces caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis

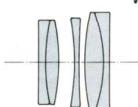
Printed in Japan
Imprimé au Japon

日本語

RZ 67 テレコンバーター 1.4×は、RZ 67 交換レンズ(ミヤセコール Z 系レンズ)と組み合わせて使用します。このテレコンバーター 1.4×は、特に下表の各レンズとの組み合わせで、ベストの画像が得られるよう設計されています。また、マスターレンズ(使用レンズ)の焦点距離は1.4倍、露出倍数は2倍(1絞り分)になります。

仕様

レンズ構成：3群5枚
全長：37mm
最大径：97.2φ
絞り連動方式：オート
重量：430g



部分の名称

- ①開放値切り換えつまみ
- ②バヨネットリング
- ③シャッターロックピン
- ④電子接点
- ⑤シャッター セット 指標赤点
- ⑥緑点(G)
- ⑦セットピン



English

RZ67 Tele-Converter 1.4× is used in combination with the RZ67 interchangeable lens (Mamiya-Sekor Z series).

The Tele-Converter 1.4× is specially designed to yield an optimum picture when combined with any of the lenses shown in the table below. The focal length of the master lens (lens in use) becomes 1.4×, and the exposure becomes 2× (by one stop).

Specifications:

Construction: 5 elements in 3 groups
Length: 37mm
Maximum diameter: 97.2mm
Exposure meter coupling: Automatic
Weight: 430g

Name of Parts

- ① Open Aperture Value Change Lever
- ② Bayonet Ring
- ③ Shutter Lock Pin
- ④ Electronic Contact
- ⑤ Cocking Position Mark-Red Dot
- ⑥ Green Dot (G)
- ⑦ Shutter Cocking Pin

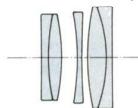


Deutsch

Der Telekonverter 1.4 × ist speziell für die Mamiya-Sekor Z Objektive der RZ 67 konstruiert und führt mit den auf der unten stehenden Tabelle aufgeführten Objektiven zu optimalen Bildresultaten. Die Brennweite des verwendeten Objektivs wird um das 1.4 fache verlängert, die Lichtstärke um eine Blendenstufe verringert.

Technische Daten:

Optischer Aufbau: 5 Linsen in 3 Gruppen
Bauhöhe: 37 mm
Größter Durchmesser: 97,2 mm
Belichtungsmesser -
Kupplung: Automatisch
Gewicht: 430 g



Teilebezeichnung

- ① Lichtstärken- Wahl schalter
- ② Bajonet- Überwurfring
- ③ Auslösersperrstift
- ④ Elektrokontakte
- ⑤ Spannindex (roter Punkt)
- ⑥ Grüner Punkt (G)
- ⑦ Verschluß-Spannstifte

Français

Le téléconvertisseur RZ 1.4 × est utilisé avec les optiques RZ (série MAMIYA SEKOR Z).

Le téléconvertisseur 1.4 × est spécialement conçu pour obtenir une image optimale avec n'importe quel objectif du tableau ci-dessous.

La longueur focale de l'optique utilisé devient 1.4 × supérieure et l'exposition 2 × (un diaphragme).

Caractéristiques:

Construction: 5 éléments en 3 groupes
Longueur: 37mm
Diamètre maximum: 97,2mm
Mesure: Couplage automatique
Poids: 430g

Description

- ① Valeur pleine ouverture Levier de changement
- ② Bague de montage
- ③ Plot d'armement
- ④ Contacts électroniques
- ⑤ Position armée (point rouge)
- ⑥ Point vert (G)
- ⑦ Plots armement doturateur

日本語

使用するレンズの焦点距離と明るさの変化

テレコンバーターと組み合わせの ベストなマスターレンズ群	組み合わせによるレンズ効果 焦点距離の変化・絞り値の変化
マミヤセコールZ 90mm F 3.5	127mm F 5
" 110mm F 2.8	156mm F 4
" 127mm F 3.8	180mm F 5.4
" 140mm F 4.5	198mm F 6.4
" 180mm F 4.5	255mm F 6.4

★表記以外のR Z67用レンズと組み合わせて撮影する場合は、その開放絞り値より1~2段絞り込んで使用して下さい。

- 75mm F 4.5レンズとの組み合わせで、シフト撮影をした場合ケラレが生じます。
- 500mm F 8レンズとの組み合わせたとき、∞撮影は可能ですが繰り出すとレンズ架台から、レンズがはずれますのでご注意下さい。
- 100~200mm F 5.2Wズーム、500mm F 8レンズとの組み合わせで、画面の四隅に周辺光量低下やケラレが発生します。

テレコンバーターを、 ボディに取り付ける前に

1. ボディのセットレバーを押し下げて、ミラーをセットした状態にします。(ボディからはずす場合も、セットしなければはずません。)



2. テレコンバーター 1.4×のセットピン①を、セット指標の赤点②の位置まで回してセットします。指を離すとセットピンは緑の点Gまでもどります。

3. 使用するレンズも、テレコンバーターと同様にセットします。

取り付け、取り外し方・

(レンズの着脱方法と同じです)

取り付け方

1. テレコンバーター 1.4×のバヨネットリングを回し、バヨネットリングの白点を、テレコンバーター上の赤線に合わせます。
2. バヨネットリングの赤線を、ボディの赤点に合わせて、カメラボディにはめ込み、バヨネットリングを時計方向に回して締めつけます。
3. 使用レンズも同様の手順で行います。



Focal Length and Intensity of Light

Best matching lenses for Tele-Converter	Effective Change in Focal Length and Aperture
Mamiya-Sekor Z 90mm f/3.5	127mm f/5
" 110mm f/2.8	156mm f/4
" 127mm f/3.8	180mm f/5.4
" 140mm f/4.5	198mm f/6.4
" 180mm f/4.5	255mm f/6.4

★ When combining with any other lens for RZ67 than those listed in the table, use one or two stops darker aperture than its open value.

- Shifting photography using the 75mm f/4.5 lens causes vignetting.
- When combining with the 500mm f/8 lens, ∞ photography is possible, but pay attention to the lens which may get off the lens holder when extended.
- When combining with zoom 100-200mmf/5.2W or 500mmf/8 lens, a drop in peripheral light quantity or vignetting is caused at four corners of the negative.

2. Set the shutter cock pin (1) of the Tele-Converter 1.4× to the cocking reference red dot mark (2). Upon releasing the cocking pin, it will return to the green dot (G).

3. Set the lens in the same manner as the Tele-Converter.

Attaching/Removing (in the same manner as lenses) Attaching

1. Rotate the bayonet ring on the Tele-Converter 1.4× so that the white dot on the ring is aligned with the red line on the Tele-Converter.
2. Seat the Tele-Converter on the camera body by aligning the red line on the bayonet ring with the red dot of the body and secure the Tele-Converter by rotating the ring clockwise.
3. Attach the lens using the same procedure as described above.

Before Attaching the Tele- Converter onto the Camera Body

1. Slide down the cocking lever of the body to set the mirror.
(When detaching, too, the mirror must be set.)

English

取り外し方

1. セットレバーをいっぱいに押し下げてセットします。
2. レンズのバヨネットリングを、反時計方向に回してから、レンズをはずします。
3. テレコンバーターのバヨネットリングを反時計方向に回してカメラボディからはずします。

測光機構への運動

A EプリズムファインダーR Z、P DプリズムファインダーR Z、A E野外ファインダーR Zを装着して撮影する場合は、その測光機能にそのまま運動しますので、露出倍数修正を必要としません。

● RB67用CdSファインダー、CdSプリズムファインダーのときも、マスターレンズの開放絞り値を、測光するファインダーにセットすれば修正の必要はありません。

単独露出計で測定した場合は、測定した絞り値に対し、一段階(1絞り)開いて露光量を増して撮影して下さい。

ピント調整

ピント合せは通常のピント合わせと同じです。但し、望遠レンズ、及びズームレンズと組み合わせて撮影する場合、 ∞ 撮影のときでもスクリーン上で、 ∞ 位置を確実に調整して下さい。

ストロボ撮影

マミヤライトMZ36Rで、MZオートモード(MZ-AUTO)で使用する場合は、テレコンバーターの開放値切換つまみを、マスターレンズの開放値に合わせてセットして下さい。レンズからの絞り値情報と、ホルダーからのフィルム感度情報が、MZ36Rに記憶され自動的に調光します。MZ36Rの通常のオートモード及びマニアル、マミヤライト以外でのストロボ撮影の場合は、設定されたF値から1段階(1絞り)開いて撮影して下さい。

ご注意

- ★テレコンバーターの前面と後面、及びレンズの電子接点に、油やほこりなどがついて汚れていますと、接触不良となり正常に機能しなくなります。接点が汚れた場合には、きれいな布でよく拭いて下さい。
- ★テレコンバーターの2個重ね使用は可能ですが、解像力が低下し、露出倍数も大きくなりますので避けて下さい。

Removing

1. Push the cocking lever of the body completely down.
2. Remove the lens by rotating the bayonet ring of the lens counterclockwise.
3. Remove the Tele-Converter by rotating the bayonet ring of the Tele-Converter counterclockwise.

Automatic Photometry

When using either of the AE Prism Finder RZ, PD Prism Finder RZ or AE Magnifying Hood RZ, there is no need of exposure compensation since its metering system automatically functions.

- When using the CdS Finder or CdS Prism Finder for RB67, exposure compensation is also unnecessary, if the open aperture of the master lens is set to the finder.

When an independent exposure meter has been used, photograph after opening the just metered aperture by one stop.

Focusing

Focusing is done in the normal procedure. When photographing at ∞ using telephoto and zoom lenses, make sure of accurate adjustment to obtain the ∞ position.

Flash Photography

When using the MAMIYALITE MZ36R in the Mz Auto Mode (MZ-AUTO), set the open aperture value change lever to the open value of the master lens. The information on the aperture value (f/stop) from the lens and on the film speed from the holder is put into the memory of the MZ36R which then automatically adjust light.

With the MZ36R in the normal Auto or Manual mode, or with flash units of other makes than MAMIYALITE, use an aperture one stop lighter than the set f value.

Caution:

- ★ Dusty or oily contacts on the front and back of the Tele-Converter and the lens cause incomplete contact, resulting in malfunction of the units. Carefully clean the contacts with clean cloth, if necessary.
- ★ Double-decked Tele-Converters can be used, but are not recommended because of a consequent lower resolution and a larger exposure.

Deutsch

Brennweite und Lichtstärke

Bestgeeignete Objektive für Telekonverter RZ	Effektive Veränderung von Brennweite und Lichtstärke
Mamiya-Sekor Z 3,5/ 90 mm	5,0/127 mm
" 2,8/110 mm	4,0/156 mm
" 3,8/127 mm	5,4/180 mm
" 4,5/140 mm	6,4/198 mm
" 4,5/180 mm	6,4/255 mm

★ In Verbindung mit anderen RZ Objektiven als den in der Tabelle aufgeführt, sollte um 1 oder 2 Stufen abgeblendet werden.

- In Verbindung mit dem Mamiya-Sekor Z Shift 4,5/75 mm treten beim Verstellen Vignettierungen auf.
- Im Unendlichbereich lässt sich das 8,0/500 mm Objektiv verwenden, bei größerem Balgenauszug kann das Objektiv jedoch aus der Objektivstütze rutschen.

Bei Einsatz in Kombination mit dem 1:5,2/100-200mm zoomobjektiv oder dem 1:8/500mm Objektiv kommt es zu einem Verlust an Lichtheit im Randbereich oder zu Vignettierung in den vier Ecken des Negativen.

Bevor der Telekonverter an die Kamera angesetzt wird

- 1) Drücken Sie den Filmtransporthebel



ganz durch, um den Spiegel in seine Grundstellung zu bringen. (Dies muß auch vor dem Abnehmen geschehen)

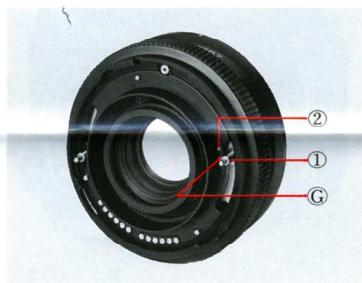
- 2) Drehen Sie die Verschluß-Spannstifte (1) des Telekonverters 1,4× bis zum Spannindex (roter Punkt) (2). Beim Lösen der Stifte kehren sie bis zum grünen Punkt (G) zurück.

- 3) Spannen Sie den Verschluß des Objektivs auf die gleiche Weise.

Wechseln des Telekonverters (ebenso wie der Objektive)

Ansetzen

- 1) Drehen Sie den Überwurfring des Telekonverters so lange, bis sich der weiße Punkt am Ring und die rote Indexlinie am Telekonverter gegenüberstehen.
- 2) Setzen Sie den Telekonverter an das Kameragehäuse an, indem die rote Indexlinie des Telekonverters auf den roten Indexpunkt am Gehäuse aus-



Longueurs Focales et Intensité de Lumière

Objectifs utilisés avec le téléconvertisseur	Transformation de ces objectifs et nouvelle ouverture
MAMIYA SEKOR Z 90mm/F3.5	127mm/F5
" 110mm/F2.8	156mm/F4
" 127mm/F3.8	180mm/F5.4
" 140mm/F4.5	198mm/F6.4
" 180mm/F4.5	255mm/F6.4

★ Si le téléconvertisseur est avec un autre objectif que ceux ci-dessus dénommés, il faut l'utiliser en fermant l'objectif de 1 ou 2 valeurs.

- Utiliser le décentrement avec le 75mm peut créer un vignettage.
- Si l'on utilise le 500mm/F8, la prise de vue sur l'infini ∞ est possible mais faire attention à ce que l'optique ne sorte pas de son support.

Une chute de la quantité de lumière périphérique ou une dégradation sera causée aux quatre coins du négatif lorsque l'on combine avec le zoom 100-200mm f/5,2 W ou l'objectif 500mm f/8.

Avant de Monter le Téléconvertisseur sur le Boîtier

1. Actionner le levier d'armement. (pour enlever le téléconvertisseur le faire aussi).
2. Positionner le plot d'armement ① du téléconvertisseur 1,4 × sur le point rouge de référence ②. Après avoir relâché le plot, il revient automatiquement sur le point vert ③.
3. Mettre l'objectif de la même façon que le téléconvertisseur.

Montage et Démontage (de la même façon que les objectifs).

Montage:

1. Tourner la baionnette du téléconvertisseur 1,4 × de façon à ce que le point

Français

gerichtet wird.
Dann den Überwurfring zur Sicherung in Uhrzeigerrichtung drehen.
3) Setzen Sie das Objektiv in der gleichen Weise an den Telekonverter.

Abnehmen

- 1.** Drücken sie den Schnellspannhebel der Kamera vollständig durch.
- 2.** Drehen Sie den Überwurfring des Objektivs entgegen dem Uhrzeigersinn und nehmen Sie es vom Konverter ab.
- 3.** Das Abnehmen des Telekonverters erfolgt auf gleiche Weise.

Automatische Lichtmessung

Bei Verwendung des AE Prismensuchers RZ, des PD Prismensuchers RZ oder der AE Lupenhaube RZ brauchen keine Verlängerungsfaktoren berücksichtigt zu werden, da der Telekonverter mit deren Meßsystem gekuppelt ist.

- Bei Verwendung der CdS Lupenhaube oder des CdS Prismensuchers der RB 67 brauchen ebenfalls keine Verlängerungsfaktoren berücksichtigt zu werden, wenn die korrekte Anfangsöffnung des Objektivs an den Suchern eingestellt wurde. Wird ein Handbelichtungsmesser verwendet, muß die Blende um eine Stufe geöffnet werden.

Scharfeinstellen

Die Scharfeinstellung erfolgt auf gleiche Weise wie sonst. Wird im ∞ Bereich mit Tele- oder Zoomobjektiv fotografiert, ist besonders genaues Scharfeinstellen notwendig.

Blitzfotografie

Wird das MAMIYALITE MZ 36 R in Stellung MZ-AUTO verwendet, wird der Lichtstärken-Wahlschalter auf die Lichtstärke des Objektivs eingestellt. Die verwendete Arbeitsblende und die Film-empfindlichkeit werden an das Blitzgerät weitergegeben, wodurch exakte Blitzdosierung gewährleistet wird. Wird das MZ 36 R in der normalen Auto- oder Mnuell-Stellung verwendet, oder auch ein anderes Blitzgerät, so muß die Blende um eine Stufe über dem ermittelten Wert geöffnet werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- ★ Verschmutzte oder veröltekontakte am Telekonverter wie auch am Objektiv können schlechte Leitfähigkeit verursachen und zu Fehlfunktionen führen. Reinigen Sie deshalb öfter die Kontakte mit einem weichen Tuch.
- ★ Es können zwar auch 2 Telekonverter hintereinander verwendet werden, wegen des geringeren Auflösevermögens und des Lichtverlusts ist dies aber nicht zu empfehlen.

blanc de la bague soit aligné avec le tiret rouge du téléconvertiser.

- 2.** Positionner le téléconvertiser sur le boîtier par alignement de la baïonnette avec le point rouge du boîtier et verrouiller par rotation de la gague dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 3.** Monter l'objectif de la même façon que décrit ci-dessus.

Démontage:

- 1.** Actionner à fond le levier d'armement du boîtier.
- 2.** Oter l'objectif par rotation de la baïonnette de l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- 3.** Oter le téléconvertiser par rotation de la baïonnette du téléconvertiser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Mesure Automatique

Si l'on utilise les prismes AE, PD/Z ou loupe AE, il n'y a pas besoin de compenser l'exposition puisqu'il y a transmission automatique des fonctions.

- Si l'on utilise le prisme CDS ou le viseur loupe CDS du RB67, la compensation de l'exposition n'est pas non plus nécessaire si la pleine ouverture de l'objectif est positionnée sur le viseur. Si une cellule indépendante est utilisée, il faut augmenter d'un diaphragme.

Mise au Point

La mise au point s'effectue normalement. Lors de prises de vue à l'infini ∞ avec un téléobjectif ou un zoom, il faut s'assurer de l'ajustement de la mise au point sur l'infini.

Photographie au Flash

Si on utilise le flash MAMIYALITE MZ 36R dans le mode MZ-AUTO, positionner le levier de pleine ouverture (F) de l'objectif et la sensibilité du dos est mémorisée par le MZ 36R qui mesure automatiquement la lumière.

Avec le MZ 36R en modes AUTO ou MANUEL ou avec des flashes de studio, il faut ouvrir d'un diaphragme.

Precautions

- ★ Des contacts graisseux ou poussiéreux à l'avant et à l'arrière du téléconvertiser et de l'objectif pourraient créer un mauvais fonctionnement. Les nettoyer périodiquement et soigneusement avec un chiffon.

- ★ 2 téléconverters peuvent être utilisés mais cela n'est pas recommandé car il y aurait une moins bonne résolution et une plus grande exposition de l'image.